

PROFI COOK®

Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás
Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



Doppelkaffeeautomat PC-KAD 1308

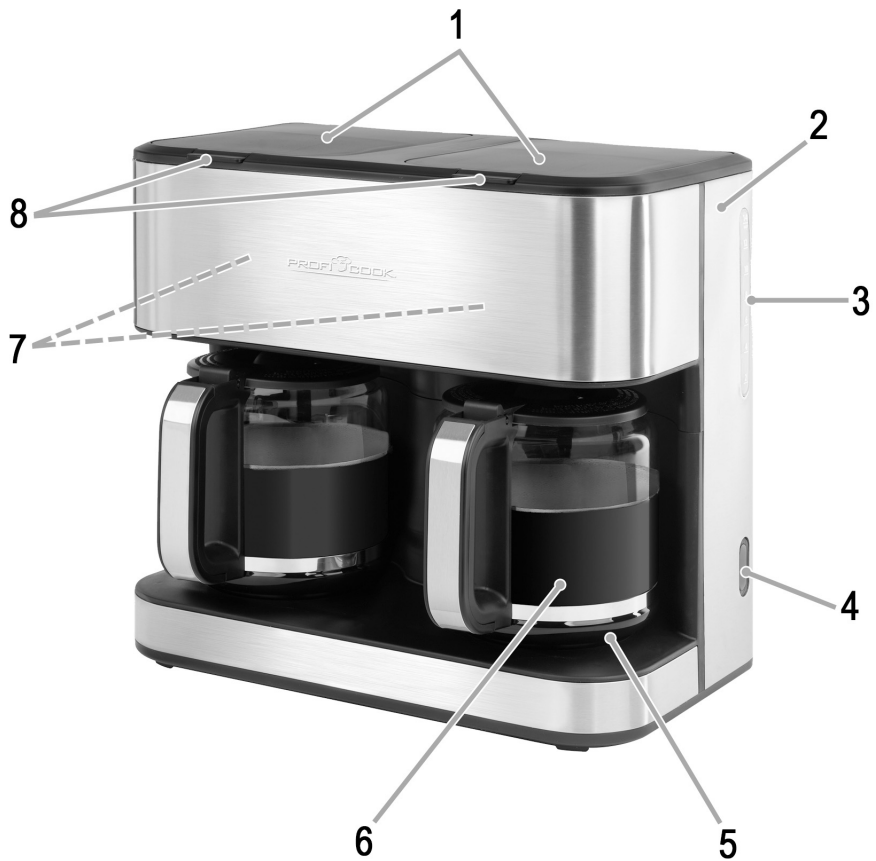
Double Coffee Machine • Dubbele koffiemachine • Machine à café double
Máquina de café doble • Macchina da caffè doppia • Podwójny ekspres do kawy
Dupla kávéfőző • Двойная кофемашина • ماكينة تحضير القهوة المزدوجة

CE

Bedienungsanleitung.....	Seite	4	DEUTSCH
Instruction Manual.....	Page	8	ENGLISH
Gebruiksaanwijzing.....	Pagina	12	NETERLANDS
Mode d'emploi.....	Page	16	FRANÇAIS
Manual de instrucciones	Página	20	ESPAÑOL
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	24	ITALIANO
Instrukcja obsługi.....	Strona	28	JĘZYK POLSKI
Használati utasítás	Oldal	32	MAGYARUL
Руководство по эксплуатации	стр.	36	РУССКИЙ
42 صفحة	دليل التعليمات		العربية

Übersicht der Bedienelemente

Overview of the Components • Overzicht van de bedieningselementen
Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo
Elementi di comando • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



WICHTIG:

Lesen Sie unbedingt zuerst die separat beiliegenden Sicherheitshinweise.

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung und die separat beiliegenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Unterlagen inkl. Garantieschein, Kassenbono und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠️ WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠️ ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.
5. Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

Lieferumfang

- 1× Kaffeeautomat
- 2× Filterhalter
- 2× Glaskanne
- 2× Deckel für die Kanne

Übersicht der Bedienelemente

- 1 Wassertankdeckel
- 2 Wassertank
- 3 Wasserstandanzeige
- 4 Taster (Ein / Aus)
- 5 Warmhalteplatte
- 6 Glaskanne mit Deckel
- 7 Filterhalter
- 8 Lasche zum Öffnen des Wassertankdeckels

Die Bedienelemente (2–6) finden Sie auf beiden Seiten des Gerätes.

Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes**⚠️ WARNUNG:**

- Auch nach der Anwendung verfügen der Wassertankdeckel, die Warmhalteplatte und der Kannenboden noch über Restwärme.
- Fassen Sie die Kanne nur am Griff an.
- Öffnen Sie während des Kochvorgangs niemals den Wassertankdeckel.
- Wenn Sie mehrere Kannen Kaffee hintereinander zubereiten möchten, lassen Sie das Gerät zunächst bei geöffnetem Wassertank abkühlen, damit beim Nachfüllen des Wassers keine heißen Wasserspritzer entstehen.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn der Wassertank mit Wasser gefüllt ist.

Anwendungshinweise**Standort**

- Stellen Sie den Kaffeeautomaten auf eine feste und ebene Oberfläche. Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht kippen kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt neben einem Gas- oder Elektroherd oder einer anderen Wärmequelle auf.

Elektrischer Anschluss

1. Prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild am Gerät.
2. Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose an.

Europäische Maßgaben zur Energieeinsparung

Die europäische Richtlinie 2009/125/EG (Ökodesign) bündelt Maßnahmen zur Energieersparnis.

Für Kaffeemaschinen gilt: Die Warmhaltephase wird auf maximal 35 Minuten begrenzt. Das Gerät schaltet sich anschließend automatisch aus.

Sie profitieren von der erhöhten Sicherheit und einem geringeren Stromverbrauch.

Erste Inbetriebnahme

Vor dem ersten Aufbrühen von Kaffee nehmen Sie das Gerät 2-mal nur mit sauberem Wasser, ohne Papierfilter und ohne Kaffeepulver in Betrieb. Dadurch wird der Staub entfernt, der sich eventuell während des Transports im Gerät angesammelt hat. Gehen Sie vor wie unter „Bedienung“ beschrieben.

Gerät ein-/ausschalten

- Drücken Sie auf den Taster, um das Gerät einzuschalten. Die Kontrollleuchte im Taster leuchtet.
- Drücken Sie erneut auf den Taster, um das Gerät auszuschalten bzw. den Brühvorgang abubrechen. Die Kontrollleuchte im Taster erlischt.

Hinweis zum Brühvorgang

Je nach Mahlgrad und Menge nimmt das Kaffeepulver während des Brühvorgangs Wasser auf. Die Menge des fertigen Kaffees weicht daher von der eingefüllten Wassermenge ab.

Einzel- oder Kombibetrieb

Sie haben die Möglichkeit nur eine Kanne oder gleichzeitig zwei Kannen mit unterschiedlichen Kaffeesorten zu kochen.

- Wenn Sie links Kaffee kochen möchten, gehen Sie bitte wie unter „Bedienung“ beschrieben vor. Drücken Sie zum Start des Brühvorgangs den linken Taster.
- Möchten Sie rechts Kaffee kochen, gehen Sie bitte wie unter „Bedienung“ beschrieben vor. Drücken Sie zum Start des Brühvorgangs den rechten Taster.
- Um zwei Kannen Kaffee gleichzeitig zu kochen, gehen Sie wie unter „Bedienung“ beschrieben vor. Drücken Sie den Taster auf der linken und rechten Seite.

Bedienung

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf.
2. Füllen Sie den Wassertank entsprechend der gewünschten Tassenanzahl mit kaltem Wasser. Der Wasserstand kann an der Skala abgelesen werden.
 - Zum Befüllen des Wassertanks kann die Kanne verwendet werden.
 - Den Wassertank **nicht** überfüllen! Füllen Sie nicht über die Marke MAX hinaus.
3. Setzen Sie den Filterhalter ein.
4. Knicken Sie die untere Falz des Papierfilters (Größe 1 x 4) und legen Sie in den Filterhalter. Füllen Sie den Filter mit Kaffeepulver.
 - Füllen Sie nicht zu viel Kaffeepulver in den Filter, da sonst die Gefahr besteht, dass der Filter überläuft.
5. Schließen Sie den Wassertankdeckel.
6. Stellen Sie die Kanne auf die Warmhalteplatte.

ACHTUNG: Nachtropfsicherung

Ihr Gerät ist mit einer Nachtropfsicherung ausgestattet. Sie schließt sich, wenn die Kanne entnommen wird. So wird verhindert, dass Kaffee auf die Abstellfläche tropft, wenn sich noch Wasser im Filter befindet.

- Vergewissern Sie sich, dass sich der Deckel auf der Kanne befindet. Er öffnet die Nachtropfsicherung.
- Wenn sich noch Wasser im Wassertank befindet, stellen Sie die Kanne rechtzeitig wieder auf die Abstellfläche. Der Filter könnte sonst überlaufen.

7. Schalten Sie das Gerät ein. Das Gerät beginnt mit dem Brühvorgang.

Nach dem Brühvorgang

- Wenn kein Kaffee mehr durch den Filter läuft, kann die Kanne entnommen werden.
- Schalten Sie das Gerät aus.
- Möchten Sie den restlichen Kaffee warmhalten? Lassen Sie das Gerät bis zum Ende der Warmhaltephase eingeschaltet. Möchten Sie den Kaffee auch nach der Warmhaltephase warmhalten, schütten Sie den restlichen Kaffee in eine Isolierkanne um.
- Der Filterhalter kann an seinem Henkel aus dem Gerät herausgezogen werden. Dies erleichtert z. B. die Entsorgung des alten Kaffeefilters.

Reinigung

WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker aus der Steckdose und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch – ohne Zusatzmittel.
- Wischen Sie den Kaffeesatz, der eventuell in das Innere des Gehäuses gelangt ist, mit einem Papiertuch auf. Wischen Sie mit einem feuchten Tuch nach.
- Die Kanne und den Filterhalter reinigen Sie im warmen Spülwasser mit etwas Handspülmittel. Benutzen Sie gegebenenfalls eine weiche Bürste.

Entkalken

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt.

- Verwenden Sie zum Entkalken nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.

- Dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder Beipackzettel angegeben.
- Stellen Sie die Kanne auf die Abstellfläche.

WARNUNG:

- Kochen Sie danach 3–4-mal frisches Wasser auf, um Rückstände des Entkalkungsmittels auszuspülen.
- Verwenden Sie kein Kaffeepulver!
- Verwenden Sie dieses Wasser **nicht** als Trinkwasser.

Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben. Lassen Sie das Zubehör vollständig trocknen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät. Setzen Sie den Netzstecker richtig ein. Kontrollieren Sie die Haussicherung.
	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.
Rückstau im Filter: Der Kaffeesatz tritt über den Filterrand.	Die Nachtropsicherung ist geschlossen: Die Kanne steht nicht auf der Warmhalteplatte oder der Deckel befindet sich nicht auf der Kanne.	1. Schalten Sie das Gerät aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. 2. Stellen Sie die Kanne mit Deckel auf die Warmhalteplatte, damit der Filter entleert wird. 3. Entsorgen Sie den Papierfilter. 4. Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben.
	Es ist zu viel Kaffeepulver im Filter.	

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Im Kaffee ist Kaffeesatz enthalten.	Der Papierfilter ist zu klein.	Verwenden Sie einen Papierfilter mit der Größe „1 × 4“.
	Es ist zu viel Kaffeepulver im Filter.	Nehmen Sie weniger Kaffeepulver.
Die Dauer des Brühvorgangs ist erheblich zu lang.	Im Gerät befinden sich Kalkrückstände.	Entkalken Sie das Gerät wie beschrieben.
Das Gerät schaltet sich von alleine aus.	Dies ist kein Fehler vom Gerät. Zur Einhaltung der Ökodesign-Richtlinie (2009/125/EG), schaltet sich das Gerät nach dem Ende des Brühvorgangs, nach maximal 35 Minuten, automatisch aus.	

Technische Daten

Modell:.....PC-KAD 1308
 Spannungsversorgung:.....220–240 V~, 50–60 Hz
 Leistungsaufnahme:.....2000 W
 Leistungsaufnahme im Aus-Zustand:.....≤0,3 W
 Abschaltung in den Aus-Zustand:.....≤35 Minuten
 Füllmenge:ca. 3 Liter
 Schutzklasse:.....I
 Nettogewicht:ca. 4 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

IMPORTANT:

Be sure to read the separately enclosed safety instructions first.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the instruction manual and the separately enclosed safety instructions very carefully before using this appliance. Keep these documents, including the warranty certificate, receipt and, if possible, the box with the inner packaging in a safe place. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:

⚠ WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

⚠ CAUTION:

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the scope of delivery for completeness.
4. If the contents of the packaging are incomplete or if damage can be detected, do not operate the appliance. Return it to the dealer immediately.
5. There may still be dust or production residues on the appliance. We recommend that you clean the appliance as described under "Cleaning".

Scope of Delivery

- 1x Coffee maker
- 2x Filter holder
- 2x Glass jug
- 2x Lid for the jug

Overview of the Components

- 1 Water tank lid
- 2 Water tank
- 3 Water level indicator
- 4 Button (On/Off)
- 5 Warming plate

8

- 6 Glass jug with lid
- 7 Filter holder
- 8 Tab for opening the water tank lid

The controls (2–6) are located on both sides of the appliance.

Warnings for the Use of the Appliance**⚠ WARNING:**

- Even after use, the water tank lid, the hot plate and the jug base still have residual heat.
- Only touch the jug by the handle.
- Never open the water tank lid during cooking.
- If you want to make several pots of coffee in succession, let the appliance cool down first with the water tank open so that no hot water splashes when refilling the water.
- Only operate the appliance when the water tank is filled with water.

Notes for Use**Location**

- Place the coffee maker on a stable and level surface. Place the appliance in such way that it cannot tip over.
- Do not place the appliance in close proximity to a gas or electric stove or any other heat source.

Electrical connection

1. Check whether the mains voltage you want to use matches that of the appliance. You will find the details on the type plate on the appliance.
2. Only connect the appliance to a properly installed protective contact socket.

European Regulations on Energy Saving

The European Directive 2009/125/EC (Ecodesign Directive) incorporates measurements for energy saving.

The following applies to coffee makers: The keep-warm period is limited to max. 35 minutes after which the appliance turns off automatically.

You benefit from better safety and lower energy consumption.

Initial Operation

Before brewing coffee for the first time, start the appliance twice with clean water only, without paper filter and without coffee powder. This will remove any dust that may have accumulated in the appliance during transport. Proceed as described under "Operation".

Switching the Appliance On/Off

- Press the button to switch on the appliance. The control lamp in the button lights up.
- Press the button again to switch off the appliance or to cancel the brewing process. The control lamp in the button goes out.

Note on the Brewing Process

Depending on the grind and quantity, the coffee powder absorbs water during the brewing process. The amount of finished coffee therefore differs from the amount of water added.

Single or Combined Operation

You have the option of brewing just one pot or two pots of different types of coffee at the same time.

- If you want to brew coffee on the left, please proceed as described under "Operation". Press the left button to start the brewing process.
- If you want to brew coffee on the right, please proceed as described under "Operation". Press the right button to start the brewing process.
- To brew two pots of coffee at the same time, proceed as described under "Operation". Press the button on the left and right side.

Operation

1. Fold open the water tank lid.
2. Fill the water tank with cold water according to the desired number of cups. The water level can be read off the scale.
 - The jug can be used to fill the water tank.

- Do **not** overfill the water tank! Do not fill beyond the MAX mark.
3. Insert the filter holder.
 4. Bend the bottom fold of the paper filter (size 1 × 4) and place in the filter holder. Fill the filter with coffee powder.
 - Do not put too much coffee powder in the filter, otherwise there is a risk of the filter overflowing.
 5. Now close the lid of the water tank.
 6. Place the jug onto the warming plate.

CAUTION: Anti-drip protection

Your appliance is equipped with anti-drip protection. It closes when the jug is removed. This prevents coffee from dripping onto the shelf when there is still water in the filter.

- Make sure that the lid is on the jug. It opens the anti-drip protection.
- If there is still water in the water tank, put the jug back on the storage surface in good time. The filter could otherwise overflow.

7. Switch on the appliance. The appliance starts with the brewing process.

After the Brewing Process

- When no more coffee runs through the filter, the jug can be removed.
- Turn the appliance off.
- Would you like to keep the remaining coffee warm? Leave the appliance turned on until the end of the keep-warm period. If you wish to keep the coffee warm even after the keep-warm period has finished, pour the remaining coffee into a thermal flask.
- The filter holder can be pulled out of the appliance by its handle. This makes it easier to dispose of the old coffee filter, for example.

Cleaning



WARNING:

- Always disconnect the mains plug from the socket before cleaning and wait until the appliance has cooled down.
- Do not immerse the appliance in water. This could lead to an electric shock or fire.

⚠ CAUTION:

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Clean the outside of the appliance with a slightly damp cloth if necessary – without any additives.
- Use a paper towel to remove any coffee grounds that may have spilled into the inner housing. Wipe with a damp cloth.
- Clean the jug and the filter holder in warm rinsing water with a little hand dishwashing liquid. If necessary, use a soft brush.

De-scaling

De-scaling becomes necessary when the preparation time increases significantly.

- Only use commercially available citric acid-based de-scaling agents for de-scaling.

- Dose as indicated on the packaging or instruction leaflet.
- Place the jug on the shelf.

⚠ WARNING:

- Then boil fresh water three to four times to rinse out any residue of the descaling agent.
- Do not use coffee powder!
- Do **not** use this water as drinking water.

Storage

- Clean the appliance as described. Allow the accessories to dry completely.
- We recommend storing the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for a longer period of time.
- Always store the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.

Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Remedy
The appliance has no function.	The appliance has no power supply.	Check the power socket with another appliance. Insert the mains plug correctly. Check the house fuse.
	The appliance is defective.	Contact our service or a specialist.
Filter blockage: Coffee grounds spill over the edge of the filter.	The anti-drip protection is closed: The coffee jug is not on the warming plate or the lid is not on the coffee jug.	1. Switch off the appliance. Unplug the machine from the mains. 2. Put the coffee jug with lid on the warming plate so that the filter is emptied. 3. Dispose of the paper filter. 4. Clean the appliance as described.
	Too much coffee powder in the filter.	
Coffee grounds in the coffee.	The paper filter is too small.	Use a paper filter size "1 × 4".
	Too much coffee powder in the filter.	Use less coffee powder.
The brewing process takes too long.	Limescale deposits in the appliance.	Decalcify the appliance as described.
The appliance turns off automatically.	This is not a malfunction of the appliance. In order to comply with the Ecodesign Directive (2009/125/EC), the appliance turns off automatically after max. 35 minutes after the brewing process has finished.	

Technical Data

Model:.....PC-KAD 1308
 Power supply:.....220–240 V~, 50–60 Hz
 Power consumption:2000 W
 Power consumption in off-mode:≤0.3 W
 Switching to the off-mode:≤35 minutes
 Filling quantity:approx. 3 litre
 Protection class:I
 Net weight: approx. 4 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

Disposal

Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

BELANGRIJK:

Lees eerst de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies.

Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

Lees de gebruiksaanwijzing en de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze documenten, inclusief het garantiebewijs, de kassabon en, indien mogelijk, de doos met de binnenvpakking op een veilige plaats. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.

LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid.
4. Als de inhoud van de verpakking onvolledig is of als er beschadigingen kunnen worden vastgesteld, mag u het apparaat niet in gebruik nemen. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.
5. Er kunnen zich nog stof- of productieresten op het apparaat bevinden. Wij adviseren u het apparaat te reinigen zoals beschreven onder "Reiniging".

Omvang van de levering

- 1× Koffiezetapparaat
- 2× Filterhouder
- 2× Glazen kan
- 2× Deksel voor de kan

Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Deksel waterreservoir
- 2 Waterreservoir
- 3 Waterniveaumeter
- 4 Toets (Aan / Uit)
- 5 Warmhoudplaat
- 6 Glazen kan met deksel
- 7 Filterhouder
- 8 Tabblad voor het openen van het deksel van het waterreservoir

De bedieningselementen (2–6) bevinden zich aan beide zijden van het apparaat.

Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat

WAARSCHUWING:

- Zelfs na gebruik hebben het deksel van het waterreservoir, de warmhoudplaat en de bodem van de kan nog restwarmte.
 - Raak de kan alleen aan bij het handvat.
 - Open nooit het deksel van het waterreservoir tijdens het koken.
 - Als je meerdere kannen koffie achter elkaar wilt zetten, laat de machine dan eerst afkoelen met het waterreservoir open, zodat er geen heet water opspat wanneer je het water bijvult.
- Gebruik het apparaat alleen als het waterreservoir gevuld is met water.

Opmerkingen voor het gebruik

Locatie

- Plaats het koffiezetapparaat op een stabiele en vlakke ondergrond. Zet het zo neer, dat het niet kan omvallen.
- Plaats het apparaat niet dicht bij en gas of elektrisch fornuis of andere hittebronnen.

Elektrische aansluiting

1. Controleer of de netspanning die je wilt gebruiken overeenkomt met die van het apparaat. Je vindt de informatie hierover op het typeplaatje op het apparaat.
2. Sluit het apparaat alleen aan op een correct geïnstalleerd contactstopcontact.

Europese verordening inzake energiebesparing

De Europese richtlijn 2009/125/EG (Richtlijn Ecodesign) omvat maatregelen voor energiebesparing.

De volgende maatregel is van toepassing op koffiezetapparaten: De warmhoudperiode is beperkt tot max. 35 minuten, waarna het apparaat automatisch uitschakelt.

U behaalt meer profijt bij betere veiligheid en een lager energieverbruik.

Initiële bediening

Voordat u voor de eerste keer koffie zet, gebruikt u het apparaat 2 keer met alleen schoon water, zonder papieren filter en zonder koffiepoeder. Dit verwijdert eventueel stof dat zich tijdens het transport in het apparaat heeft opgehoopt. Ga verder zoals beschreven onder "Bediening".

Het apparaat in-/uitschakelen

- Druk op de toets om het apparaat in te schakelen. Het controlelampje in de toets gaat branden.
- Druk nogmaals op de toets om het apparaat uit te schakelen of het brouwen te annuleren. Het controlelampje in de toets gaat uit.

Opmerking over het brouwproces

Afhankelijk van de maling en de hoeveelheid, absorbeert het koffiepoeder water tijdens het koffiezetten. De hoeveelheid bereide koffie verschilt daarom van de hoeveelheid toegevoegd water.

Enkelvoudige of gecombineerde werking

Je hebt de mogelijkheid om slechts één kan of twee kannen met verschillende soorten koffie tegelijk te zetten.

- Als je links koffie wilt zetten, ga dan te werk zoals beschreven onder "Bediening". Druk op de linkerknop om het koffiezetten te starten.
- Als je rechts koffie wilt zetten, ga dan te werk zoals beschreven onder "Bediening". Druk op de rechter knop om het koffiezetten te starten.
- Ga te werk zoals beschreven onder "Bediening" om twee kannen koffie tegelijk te zetten. Druk op de knop aan de linker- en rechterkant.

Bediening

1. Klap het deksel van de watertank open.
2. Vul het waterreservoir met koud water tot het gewenste aantal kopjes. Het waterniveau kan van de schaal worden afgelezen.
 - De kan kan gebruikt worden om de watertank te vullen.
 - Vul de watertank **niet** te vol! Vul niet verder dan de MAX-markering.
3. Plaats de filterhouder.
4. Buig de onderste vouw van het papieren filter (formaat 1×4) en plaats het in de filterhouder. Vul het filter met koffiepoeder.
 - Doe niet te veel koffiepoeder in het filter, anders bestaat het risico dat het filter overloopt.
5. Sluit het deksel van de watertank.
6. Plaats de kan op de warmhoudplaat.

LET OP: Druppelbeveiliging

Uw apparaat is uitgerust met een druppelbeveiliging. Deze sluit wanneer de kan wordt verwijderd. Dit voorkomt dat er koffie op de plank druppelt wanneer er nog water in het filter zit.

- Zorg ervoor dat het deksel op de kan zit. Het opent de druppelbeveiliging.
- Als er nog water in het waterreservoir zit, zet de kan dan op tijd terug op het opslagoppervlak. Het filter zou anders kunnen overlopen.

7. Schakel het apparaat in. Het apparaat begint met het koffiezetten.

Na het brouwen

- Wanneer er geen koffie meer door het filter loopt, kan de kan worden verwijderd.
- Schakel het apparaat uit.
- Wilt u de resterende koffie warm houden? Laat het apparaat ingeschakeld tot de warmhoudperiode is verstreken. Als u de koffie ook na de warmhoudperiode warm wenst te houden, dient u de resterende koffie in een thermoskan te schenken.
- De filterhouder kan aan de handgreep uit het apparaat worden getrokken. Dit vergemakkelijkt bijvoorbeeld het weggoeien van het oude koffiefilter.

Reiniging

WAARSCHUWING:

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt en wacht tot het is afgekoeld.
- Dompel het apparaat niet onder in water. Dit kan leiden tot een elektrische schok of brand.

LET OP:

- Gebruik geen draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Reinig de buitenkant van het apparaat indien nodig met een licht vochtige doek – zonder additieven.
- Veeg koffiedrab dat in de kast terecht is gekomen op met een papieren doekje. Veeg schoon met een vochtige doek.
- Reinig de kan en de filterhouder in warm spoelwater met een beetje handafwasmiddel. Gebruik indien nodig een zachte borstel.

Ontkalk

Ontkalken wordt noodzakelijk als de bereidingstijd aanzienlijk toeneemt.

- Gebruik voor het ontkalken alleen in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen op basis van citroenzuur.

- Doseer zoals aangegeven op de verpakking of bijsluiter.
- Plaats de kan op de plank.

WAARSCHUWING:

- Kook vervolgens 3–4 keer vers water om alle resten van het ontkalkingsmiddel weg te spoelen.
- Gebruik geen koffiepoeder!
- Gebruik dit water **niet** als drinkwater.

Bewaren

- Reinig het apparaat zoals beschreven. Laat de accessoires volledig drogen.
- Wij raden aan het apparaat in de originele verpakking op te bergen als u het langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen op een goed geventileerde en droge plaats.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Remedie
Het apparaat werkt niet.	Het apparaat heeft geen stroomvoorziening.	Controleer het stopcontact met een ander apparaat. Steek de netstekker er goed in. Controleer de huiszekerings.
	Het apparaat is defect.	Neem contact op met onze service of een specialist.
Filterblokkade: Er komt gemalen koffie over de rand van het filter.	De druppelbeveiliging is gesloten: De kan staat niet op de warmhoudplaat of de deksel is niet op de koffiekan.	1. Schakel het apparaat uit. Trek de stekker uit het stopcontact. 2. Plaats de koffiekan met het deksel op de warmhoudplaat so zodat het filter wordt geleegd. 3. Gooi het papieren filter weg. 4. Reinig het apparaat zoals beschreven.
	Er zit teveel koffie in het filter.	
Er zit koffiedik in de koffie.	Het koffiefilter is te klein.	Gebruik een koffiefilter maat "1 x 4".
	Er zit teveel koffie in het filter.	Gebruik minder koffie.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Remedie
Het koffiezetten duurt te lang.	Kalkaanslag in het apparaat.	Ontkalk het apparaat zoals beschreven.
Het apparaat schakelt automatisch uit.	Dit is niet een defect van het apparaat. Om te voldoen aan de Ecodesign Richtlijn (2009/125/EG), schakelt het apparaat automatisch uit na max. 35 minuten nadat het brouwproces is voltooid.	

Technische gegevens

Model:.....PC-KAD 1308
 Stroomvoorziening:.....220–240 V~, 50–60 Hz
 Stroomverbruik:.....2000 W
 Stroomverbruik in uit-stand:.....≤0,3 W
 Uitschakelen naar uit-stand:.....≤35 minuten
 Volume:ong. 3 liter
 Beschermingsklasse:.....I
 Nettogewicht:ong. 4 kg

Het recht om technische en ontwerp aanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle van toepassing zijnde, huidige CE-richtlijnen en gebouwd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

Verwijdering

Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

IMPORTANT :

Veillez à lire d'abord les instructions de sécurité jointes séparément.

Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Lisez très attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes séparément avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces documents, y compris le certificat de garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage intérieur dans un endroit sûr. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

⚠ AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

⚠ ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
3. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.
4. Si le contenu de l'emballage est incomplet ou si des dommages peuvent être détectés, n'utilisez pas l'appareil. Retournez-le immédiatement au revendeur.
5. L'appareil peut encore contenir de la poussière ou des résidus de production. Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil comme indiqué dans la section « Nettoyage ».

Contenu de la livraison

- 1× Cafetière
- 2× Porte-filtre
- 2× Pichet en verre
- 2× Couvercle pour la verseuse

Liste des différents éléments de commande

- 1 Couvercle du réservoir d'eau
- 2 Réservoir d'eau
- 3 Témoin du niveau d'eau
- 4 Bouton (Marche/Arrêt)
- 5 Plaque chauffante
- 6 Carafe en verre avec couvercle
- 7 Porte-filtre
- 8 Languette d'ouverture du couvercle du réservoir d'eau

Les commandes (2–6) sont situées de part et d'autre de l'appareil.

Avertissements pour l'utilisation de l'appareil**⚠ AVERTISSEMENT :**

- Même après utilisation, le couvercle du réservoir d'eau, la plaque chauffante et le fond de la carafe conservent une chaleur résiduelle.
- Ne touchez la cruche que par la poignée.
- N'ouvrez jamais le couvercle du réservoir d'eau pendant la cuisson.
- Si vous souhaitez préparer plusieurs cafés à la suite, laissez d'abord refroidir l'appareil avec le réservoir d'eau ouvert afin d'éviter les éclaboussures d'eau chaude lorsque vous remplissez le réservoir d'eau.
- N'utilisez l'appareil que lorsque le réservoir d'eau est rempli d'eau.

Notes d'utilisation**Emplacement**

- Placez la cafetière sur une surface stable et plane. Placez l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas se renverser.
- N'installez pas l'appareil très près d'une cuisinière électrique ou à gaz ou de toute autre source de chaleur.

Branchement électrique

1. Vérifiez si la tension du réseau que vous souhaitez utiliser correspond à celle de l'appareil. Vous trouverez ces informations sur la plaque signalétique de l'appareil.
2. Ne branchez l'appareil que sur une prise de contact de protection correctement installée.

Directives européennes sur l'économie d'énergie

La directive européenne 2009/125/EC (Directive Ecodesign) intègre des mesures pour économiser l'énergie.

La condition suivante s'applique aux cafetières : La période de maintien au chaud est limitée à 35 minutes maximum après quoi l'appareil s'éteindra automatiquement.

Vous profitez d'une meilleure sécurité et d'une faible consommation d'énergie.

Première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, démarrez l'appareil deux fois avec de l'eau propre uniquement, sans filtre en papier et sans poudre de café. Vous éliminerez ainsi la poussière qui a pu s'accumuler dans l'appareil pendant le transport. Procédez ensuite comme indiqué au point « Utilisation ».

Allumer/éteindre l'appareil

- Appuyez sur le bouton pour allumer l'appareil. Le témoin de contrôle situé sur le bouton s'allume.
- Appuyez à nouveau sur le bouton pour éteindre l'appareil ou pour interrompre le processus d'infusion. Le témoin de contrôle du bouton s'éteint.

Note sur le processus de brassage

En fonction de la mouture et de la quantité, la poudre de café absorbe de l'eau pendant le processus d'infusion. La quantité de café fini diffère donc de la quantité d'eau ajoutée.

Fonctionnement simple ou combiné

Vous avez la possibilité de préparer un seul ou deux cafés différents en même temps.

- Si vous souhaitez préparer le café à gauche, procédez comme indiqué dans la section « Fonctionnement ». Appuyez sur le bouton gauche pour lancer le processus d'infusion.
- Si vous souhaitez préparer du café à droite, procédez comme indiqué dans la section « Fonctionnement ». Appuyez sur la touche de droite pour lancer le processus de préparation.
- Pour préparer deux cafetières en même temps, procédez comme indiqué dans la section « Fonctionnement ». Appuyez sur les boutons de gauche et de droite.

Utilisation

1. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
2. Remplir le réservoir d'eau froide en fonction du nombre de tasses souhaité. Le niveau d'eau peut être lu sur l'échelle.
 - La cruche peut être utilisée pour remplir le réservoir d'eau.
 - **Ne remplissez pas** excessivement le réservoir d'eau ! Ne pas dépasser le repère MAX.
3. Insérez le porte-filtre.
4. Pliez le pli inférieur du filtre en papier (taille 1 x 4) et placez-le dans le porte-filtre. Remplir le filtre de café en poudre.
 - Ne mettez pas trop de café en poudre dans le filtre, sinon le filtre risque de déborder.
5. Fermez le couvercle du réservoir d'eau.
6. Posez la verseuse sur la plaque chauffante.

ATTENTION : Protection anti-goutte

Votre appareil est équipé d'une protection anti-goutte. Elle se ferme lorsque la verseuse est retirée. Cela empêche le café de couler sur l'étagère lorsqu'il y a encore de l'eau dans le filtre.

- Assurez-vous que le couvercle se trouve sur la verseuse. Il ouvre la protection anti-gouttes.
- S'il reste de l'eau dans le réservoir d'eau, replacez la verseuse à temps sur la surface de stockage. Sinon, le filtre risque de déborder.

7. Mettez l'appareil en marche. L'appareil démarre le processus d'infusion.

Après le processus de brassage

- Lorsqu'il n'y a plus de café qui s'écoule à travers le filtre, la cruche peut être retirée.
- Arrêter l'appareil.
- Souhaitez-vous maintenir au chaud le reste du café ? Laissez l'appareil allumer jusqu'à la fin de la période de maintien au chaud. Si vous souhaitez maintenir le café au chaud même après la période de maintien au chaud, versez le reste de café dans un thermos.
- Le porte-filtre peut être retiré de l'appareil par sa poignée. Cela facilite l'élimination du filtre à café usagé, par exemple.

Nettoyage

AVERTISSEMENT :

- Débranchez toujours la fiche de la prise de courant avant de procéder au nettoyage et attendez que l'appareil ait refroidi.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau. Cela pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie.

ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide si nécessaire - sans aucun additif.
- Essuyez le marc de café qui a pu pénétrer dans l'appareil à l'aide d'une serviette en papier. Essuyez avec un chiffon humide.
- Nettoyez la cruche et le porte-filtre dans de l'eau de rinçage chaude additionnée d'un peu de liquide vaisselle. Si nécessaire, utilisez une brosse douce.

Détartrage

Le détartrage devient nécessaire lorsque le temps de préparation augmente de manière significative.

- Pour le détartrage, n'utilisez que des détartrants à base d'acide citrique disponibles dans le commerce.

- Doser comme indiqué sur l'emballage ou la notice d'utilisation.
- Posez la verseuse sur la surface de pose.

AVERTISSEMENT :

- Faites ensuite bouillir de l'eau fraîche trois ou quatre fois pour rincer tout résidu de détartrant.
- Ne pas utiliser de café en poudre !
- **Ne pas** utiliser cette eau comme eau potable.

Stockage

- Nettoyez l'appareil comme indiqué. Laissez les accessoires sécher complètement.
- Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une période prolongée.
- Rangez toujours l'appareil hors de portée des enfants, dans un endroit sec et bien ventilé.

Dépannage

Problème	Cause possible	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas alimenté en courant.	Vérifiez la prise de courant avec un autre appareil. Insérez la fiche secteur correctement. Vérifiez le fusible de la maison.
	L'appareil est défectueux.	Contactez notre service ou un spécialiste.
Blocage du filtre : Des grains de café sont tombés au bord du filtre.	La protection anti-goutte est fermée : La cafetière n'est pas sur la plaque chauffante ou le couvercle n'est pas sur la cafetière.	1. Éteignez l'appareil. Débranchez l'appareil du réseau électrique. 2. Placez la cafetière avec le couvercle sur la plaque chauffante pour vider le filtre. 3. Jetez le filtre en papier. 4. Nettoyez l'appareil comme indiqué.
	Trop de café en poudre dans le filtre.	
Présence de grains de café dans le café.	Le filtre à café en papier est trop petit.	Utilisez un filtre à café en papier de taille « 1 x 4 ».
	Trop de café en poudre dans le filtre.	Utilisez moins de café en poudre.
Le processus de préparation dure trop longtemps.	Dépôt de tartre dans l'appareil.	Décalcifiez l'appareil comme décrit.

Problème	Cause possible	Remède
L'appareil s'éteint automatiquement.	Cela ne vient pas de l'appareil. Pour respecter la directive Ecodesign (2009/125/EC), l'appareil s'éteint automatiquement après 35 minutes maximum à la fin du processus de préparation.	

Données techniques

Modèle :PC-KAD 1308
 Alimentation électrique :220–240 V~, 50–60 Hz
 Puissance absorbée :2000 W
 Consommation d'énergie en mode arrêt :≤0,3 W
 Passage en mode arrêt :≤35 minutes
 Quantité de remplissage :env. 3 litres
 Classe de protection :I
 Poids net :env. 4 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

Élimination

Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
 Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

IMPORTANTE:

Asegúrese de leer primero las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Lea atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas por separado antes de utilizar este aparato. Guarde estos documentos, incluyendo el certificado de garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interior en un lugar seguro. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe que el volumen de entrega está completo.
4. Si el contenido del embalaje está incompleto o si se detectan daños, no utilice el aparato. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.
5. Es posible que todavía haya polvo o residuos de producción en el aparato. Le recomendamos que limpie el aparato como se describe en el apartado "Limpieza".

Volumen de entrega

- 1× Cafetera
- 2× Portafiltro
- 2× Jarra de cristal
- 2× Tapa para la jarra

Indicación de los elementos de manejo

- 1 Tapa del depósito de agua
- 2 Depósito de agua
- 3 Indicador del nivel de agua
- 4 Botón (Encendido/Apagado)
- 5 Placa de calentamiento
- 6 Jarra de cristal con tapa
- 7 Soporte de filtro
- 8 Pestaña para abrir la tapa del depósito de agua

Los mandos (2–6) están situados a ambos lados del aparato.

Advertencias para el uso del aparato

AVISO:

- Incluso después del uso, la tapa del depósito de agua, la placa de cocción y la base de la jarra siguen teniendo calor residual.
 - Toca la jarra sólo por el asa.
 - No abra nunca la tapa del depósito de agua durante la cocción.
 - Si desea preparar varias cafeteras seguidas, deje que el aparato se enfríe primero con el depósito de agua abierto para que no salpique agua caliente al rellenarlo.
- Sólo maneje el aparato cuando el depósito de agua esté lleno de agua.

Notas de uso

Ubicación

- Coloque la cafetera sobre una superficie estable y nivelada. Coloque el aparato de forma que no pueda volcarse.
- No coloque el aparato cerca de una estufa eléctrica o de gas ni ninguna otra fuente de calor.

Conexión eléctrica

1. Compruebe si la tensión de red que desea utilizar coincide con la del aparato. Encontrará los datos en la placa de características del aparato.
2. Conecte el aparato únicamente a una toma de contacto de protección correctamente instalada.

Normas europeas relativas al ahorro de energía

La Directiva Europea 2009/125/CE (Directiva de Ecodiseño) incorpora medidas para el ahorro energético.

Lo siguiente es aplicable a las cafeteras: el periodo de mantener caliente está limitado a un máximo de 35 minutos después de que el aparato se haya apagado automáticamente.

Usted se beneficia de una seguridad mayor y de un consumo menor de energía.

Puesta en funcionamiento

Antes de preparar café por primera vez, ponga en marcha el aparato dos veces sólo con agua limpia, sin filtro de papel y sin café en polvo. De este modo eliminará el polvo que se haya podido acumular en el aparato durante el transporte. Proceda como se describe en el apartado "Manejo".

Encendido y apagado del aparato

- Pulse el botón para encender el aparato. La lámpara de control del botón se enciende.
- Vuelva a pulsar el botón para apagar el aparato o cancelar el proceso de infusión. La lámpara de control del botón se apaga.

Nota sobre el proceso de elaboración de la cerveza

Dependiendo de la molienda y la cantidad, el café en polvo absorbe agua durante el proceso de elaboración. Por tanto, la cantidad de café terminado difiere de la cantidad de agua añadida.

Funcionamiento individual o combinado

Tiene la opción de preparar una sola cafetera o dos cafeteras de diferentes tipos de café al mismo tiempo.

- Si desea preparar café a la izquierda, proceda como se describe en el apartado "Funcionamiento". Pulse el botón izquierdo para iniciar la preparación.
- Si desea preparar café por la derecha, proceda como se describe en el apartado "Funcionamiento". Pulse el botón derecho para iniciar el proceso de preparación.
- Para preparar dos cafeteras al mismo tiempo, proceda como se describe en "Funcionamiento". Pulse el botón de la izquierda y el de la derecha.

Manejo

1. Abra la tapa del depósito de agua.
2. Llene el depósito de agua con agua fría según el número de tazas deseado. El nivel del agua puede leerse en la escala.
 - La jarra puede utilizarse para llenar el depósito de agua.
 - ¡No llene demasiado el depósito de agua! No llene más allá de la marca MAX.
3. Inserte el portafiltros.
4. Doble el pliegue inferior del filtro de papel (tamaño 1 x 4) y colóquelo en el portafiltros. Llene el filtro con café en polvo.
 - No ponga demasiado café en polvo en el filtro, de lo contrario existe el riesgo de que el filtro rebose.
5. Cierre el depósito de agua.
6. Coloque la jarra sobre la placa de calentamiento.

ATENCIÓN: Protección antigoteo

Su aparato está equipado con una protección antigoteo. Se cierra al retirar la jarra. Esto evita que el café gotee sobre la repisa cuando todavía hay agua en el filtro.

- Asegúrate de que la tapa está puesta en la jarra. Abre la protección antigoteo.
- Si aún queda agua en el depósito, vuelva a colocar la jarra en la superficie de almacenamiento a tiempo. De lo contrario, el filtro podría desbordarse.

7. Encienda el aparato. El aparato inicia el proceso de infusión.

Después del proceso de elaboración

- Cuando ya no pasa café por el filtro, se puede retirar la jarra.
- Desconecte el aparato.
- ¿Desea que el resto del café siga siendo caliente? Deje el aparato encendido hasta que finalice el periodo de mantener caliente. Si desea mantener el café caliente incluso después de finalizar dicho periodo, vierta el café restante en un termo.
- El portafiltro puede extraerse del aparato por el asa. Esto facilita, por ejemplo, la eliminación del filtro de café usado.

Limpieza

AVISO:

- Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente antes de limpiar el aparato y espere a que se enfríe.
- No sumerja el aparato en agua. Podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Si es necesario, limpie el exterior del aparato con un paño ligeramente humedecido, sin aditivos.
- Limpie los posos de café que hayan podido quedar en el interior del mueble con una toallita de papel. Limpie con un paño húmedo.
- Limpie la jarra y el portafiltro en agua tibia con un poco de líquido lavavajillas a mano. Si es necesario, utilice un cepillo suave.

- Dosificar como se indica en el envase o en el folleto de instrucciones.
- Coloque la jarra en el estante.

AVISO:

- A continuación, hierva agua fresca tres o cuatro veces para eliminar los restos del producto desincrustante.
- ¡No utilice café en polvo!
- No utilice esta agua como agua potable.

Almacenamiento

- Limpie el aparato como se describe. Deje que los accesorios se sequen completamente.
- Le recomendamos que guarde el aparato en su empaque original si no va a utilizarlo durante un periodo de tiempo prolongado.
- Guarde siempre el aparato fuera del alcance de los niños, en un lugar seco y bien ventilado.

Des-escalado

El des-escalado se hace necesario cuando el tiempo de preparación aumenta considerablemente.

- Para desincrustar, utilice únicamente productos desincrustantes a base de ácido cítrico disponibles en el mercado.

Solución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no funciona.	El aparato no tiene alimentación eléctrica.	Compruebe la toma de corriente con otro aparato. Inserte el enchufe correctamente. Compruebe el fusible de la casa.
	El aparato está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro servicio técnico o con un especialista.
Bloqueo del filtro: Granos de café en el borde del filtro.	La protección antigoteo esté cerrada: La jarra no está en la placa de calentamiento o la tapa no está en la jarra.	1. Apague el aparato. Desenchufe el aparato de la red eléctrica. 2. Coloque la jarra para café con lengüeta en la placa de calentamiento para que el filtro se drene. 3. Deseche el filtro de papel. 4. Limpie el aparato como se describe.
	Demasiado polvo de café en el filtro.	
Granos de café en el café.	El filtro de papel es muy pequeño.	Utilice un filtro de papel con tamaño "1 x 4".
	Demasiado polvo de café en el filtro.	Utilice menos polvo de café.

Problema	Posible causa	Solución
El proceso de preparación tarda mucho.	Depósitos de cal en el aparato.	Descalcifique el aparato tal como se describe.
El aparato se apaga automáticamente.	Esto no es un fallo de funcionamiento del aparato. Para cumplir la Directiva Ecodiseño (2009/125/CE), el aparato se apaga automáticamente transcurridos 35 minutos después de finalizar el proceso de preparar el café.	

Datos técnicos

Modelo:PC-KAD 1308
 Alimentación:.....220–240 V~, 50–60 Hz
 Consumo de energía:2000 W
 Consumo de energía en modo apagado:..... ≤0,3 W
 Cambio al modo apagado: ≤35 minutos
 Cantidad de llenado: aprox. 3 litros
 Clase de protección: I
 Peso neto: aprox. 4 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

Eliminación

Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

IMPORTANTE:

Assicuratevi di leggere prima le istruzioni di sicurezza allegate separatamente.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate separatamente. Conservare questi documenti, compreso il certificato di garanzia, la ricevuta e, se possibile, la scatola con l'imballaggio interno in un luogo sicuro. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

AVVISIO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pellicole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare la completezza del contenuto dell'imballaggio.
4. Se il contenuto dell'imballaggio è incompleto o se si rilevano danni, non mettere in funzione l'apparecchio. Restituirlo immediatamente al rivenditore.
5. Sull'apparecchio potrebbero esserci ancora polvere o residui di produzione. Si consiglia di pulire l'apparecchio come descritto al punto "Pulizia".

Nella fornitura

- 1× Caffettiera
- 2× Portafiltro
- 2× Brocca di vetro
- 2× Coperchio per la caraffa

Elementi di comando / Nella fornitura

- 1 Coperchio dell'acqua
- 2 Serbatoio dell'acqua
- 3 Indicatore del livello dell'acqua
- 4 Tasto (On/Off)
- 5 Piastra di riscaldamento
- 6 Caraffa in vetro con coperchio
- 7 Supporto per filtro
- 8 Linguetta per l'apertura del coperchio del serbatoio dell'acqua

I comandi (2-6) si trovano su entrambi i lati dell'apparecchio.

Avvertenze per l'uso dell'apparecchio

AVVISIO:

- Anche dopo l'uso, il coperchio del serbatoio dell'acqua, la piastra e la base della caraffa conservano un residuo di calore.
- Toccare la brocca solo dal manico.
- Non aprire mai il coperchio del serbatoio dell'acqua durante la cottura.
- Se si desidera preparare diverse caffettiere in successione, lasciare raffreddare l'apparecchio con il serbatoio dell'acqua aperto, in modo da evitare spruzzi di acqua calda quando si riempie l'acqua.
- Utilizzare l'apparecchio solo quando il serbatoio dell'acqua è pieno d'acqua.

Note per l'uso

Posizione

- Posizionare la caffettiera su una superficie stabile e piana. Posizionare l'apparecchio in modo che non possa ribaltarsi.
- Non mettere l'apparecchio vicino a fornelli a gas o elettrici o altre fonti di calore.

Collegamento elettrico

1. Verificare che la tensione di rete che si intende utilizzare corrisponda a quella dell'apparecchio. Le informazioni al riguardo sono riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
2. Collegare l'apparecchio solo a una presa di contatto di protezione correttamente installata.

Normative europee sul risparmio energetico

La direttiva europea 2009/125/CE (Direttiva sulla Progettazione Ecocompatibile) comprende misure per il risparmio energetico.

Quanto segue si applica alle macchine per il caffè: il periodo di mantenimento in caldo è limitato a max. 35 minuti dopo di che l'apparecchio si spegne automaticamente.

Ciò consente di ottenere una maggiore sicurezza e un minor consumo di energia.

Operazione iniziale

Prima di preparare il caffè per la prima volta, avviare due volte l'apparecchio solo con acqua pulita, senza filtro di carta e senza polvere di caffè. In questo modo si rimuove la polvere che potrebbe essersi accumulata nell'apparecchio durante il trasporto. Procedere come descritto in "Utilizzo".

Accensione/spengimento dell'apparecchio

- Premere il tasto per accendere l'apparecchio. La lampada di controllo nel tasto si accende.
- Premere nuovamente il tasto per spegnere l'apparecchio o per annullare il processo di infusione. La lampada di controllo del tasto si spegne.

Nota sul processo di infusione

A seconda della macinatura e della quantità, la polvere di caffè assorbe acqua durante il processo di erogazione. La quantità di caffè finito differisce quindi dalla quantità di acqua aggiunta.

Funzionamento singolo o combinato

È possibile erogare contemporaneamente un solo bricco o due bicchieri di caffè di tipo diverso.

- Se si desidera erogare il caffè a sinistra, procedere come descritto al punto "Funzionamento". Premere il pulsante sinistro per avviare il processo di erogazione.
- Se si desidera erogare il caffè a destra, procedere come descritto in "Funzionamento". Premere il pulsante destro per avviare il processo di erogazione.
- Per erogare due caffè contemporaneamente, procedere come descritto al punto "Funzionamento". Premere il pulsante a sinistra e a destra.

Utilizzo

1. Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua.
2. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua fredda in base al numero di tazze desiderato. Il livello dell'acqua può essere letto sulla scala.
 - La brocca può essere utilizzata per riempire il serbatoio dell'acqua.
 - **Non** riempire eccessivamente il serbatoio dell'acqua! Non riempire oltre la tacca MAX.
3. Inserire il portafiltro.
4. Piegarla la piega inferiore del filtro di carta (formato 1 x 4) e inserirlo nel portafiltro. Riempire il filtro con polvere di caffè.
 - Non mettere troppa polvere di caffè nel filtro, altrimenti si rischia che il filtro trabocchi.
5. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
6. Collocare la caraffa sulla piastra di riscaldamento.

ATTENZIONE: Protezione antigoccia

L'apparecchio è dotato di una protezione antigoccia. Si chiude quando si estrae la caraffa. In questo modo si evita che il caffè goccioli sul ripiano quando c'è ancora acqua nel filtro.

- Assicurarsi che il coperchio sia montato sulla caraffa. Questo apre la protezione antigoccia.
- Se c'è ancora acqua nel serbatoio, rimettere tempestivamente la caraffa sulla superficie di stoccaggio. Il filtro potrebbe altrimenti traboccare.

7. Accendere l'apparecchio. L'apparecchio inizia il processo di infusione.

Dopo il processo di infusione

- Quando il caffè non passa più attraverso il filtro, la caraffa può essere rimossa.
- Spegnete l'apparecchio.
- Desiderate tenere caldo il caffè rimasto?
Lasciare l'apparecchio acceso fino al termine del periodo di mantenimento in caldo. Se si desidera mantenere caldo il caffè anche oltre il termine di tale periodo, versare il caffè rimanente in un thermos.
- Il portafiltro può essere estratto dall'apparecchio tramite la maniglia. In questo modo è più facile smaltire, ad esempio, il vecchio filtro del caffè.

Pulizia

AVVISO:

- Prima di procedere alla pulizia, scollegare sempre la spina dalla presa di corrente e attendere che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non immergere l'apparecchio in acqua. Ciò potrebbe causare scosse elettriche o incendi.

ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Se necessario, pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno leggermente umido, senza additivi.
- Pulire con un panno di carta i fondi di caffè eventualmente presenti all'interno del mobile. Pulire con un panno umido.
- Pulire la caraffa e il portafiltro con acqua calda e un po' di detersivo per piatti. Se necessario, utilizzare una spazzola morbida.

- Dosare come indicato sulla confezione o sul foglietto illustrativo.
- Posizionare la caraffa sul ripiano.

AVVISO:

- Quindi far bollire l'acqua fresca per tre o quattro volte per eliminare i residui del decalcificante.
- Non utilizzare caffè in polvere!
- **Non** utilizzare quest'acqua come acqua potabile.

Conservazione

- Pulire l'apparecchio come descritto. Lasciare asciugare completamente gli accessori.
- Si consiglia di riporre l'apparecchio nell'imballaggio originale se non si intende utilizzarlo per un periodo di tempo prolungato.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini, in un luogo ben ventilato e asciutto.

Decalcificazione

La decalcificazione diventa necessaria quando il tempo di preparazione aumenta in modo significativo.

- Per la decalcificazione, utilizzare esclusivamente agenti decalcificanti a base di acido citrico disponibili in commercio.

ITALIANO

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio non ha alimentazione.	Controllare la presa di corrente con un altro apparecchio. Inserire correttamente la spina di rete. Controllare il fusibile di casa.
	L'apparecchio è difettoso.	Contattare il nostro servizio o uno specialista.
Blocco del filtro: i chicchi di caffè sono caduti sul bordo del filtro.	La protezione antigoccia è chiusa: il bricco per caffè non è sulla piastra di riscaldamento oppure il coperchio non è sul bricco per caffè.	1. Spegner l'apparecchio. Scollegare la macchina dalla rete elettrica. 2. Mettere il bricco del caffè con il coperchio sulla piastra di riscaldamento per drenare il filtro. 3. Smaltire il filtro di carta. 4. Pulire l'apparecchio come descritto.
	Troppa polvere di caffè nel filtro.	
Chicchi di caffè nel caffè.	Il filtro di carta è troppo piccolo.	Utilizzare un filtro di carta della dimensione "1 x 4".
	Troppa polvere di caffè nel filtro.	Utilizzare meno polvere di caffè.

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il processo di preparazione del caffè impiega troppo tempo.	Depositi di calcare si formano nell'apparecchio.	Decalcificare l'apparecchio come descritto.
L'apparecchio si spegne automaticamente.	Questo non è un malfunzionamento dell'apparecchio. Per rispettare la Direttiva sulla Progettazione Ecocompatibile (2009/125/CE), l'apparecchio si spegne automaticamente dopo massimo 35 minuti dalla fine dell'erogazione.	

Dati tecnici

Modello:PC-KAD 1308
 Alimentazione:220–240 V~, 50–60 Hz
 Consumo di energia:2000 W
 Consumo di energia in modalità spenta:≤0,3 W
 Passaggio al modo spento:≤35 minuti
 Capacità:ca. 3 litri
 Classe di protezione:I
 Peso netto:ca. 4 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

Smaltimento

Significato del simbolo “Eliminazione”



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

WAŻNE:

Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

Symbolne użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź, czy zawartość opakowania jest kompletna.
4. Jeżeli zawartość opakowania jest niekompletna lub jeżeli widoczne są uszkodzenia, nie używaj urządzenia. Natychmiast zwróć je do sprzedawcy.
5. Na urządzeniu może nadal znajdować się kurz lub pozostałości po produkcji. Zalecamy wyczyszczenie urządzenia zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie”.

Zakres dostawy

- 1× Ekspres Do Kawy
- 2× Uchwyt Filtra
- 2× Szklany Dzbanek
- 2× Pokrywka do dzbanka

Przeгляд elementów obsługi

- 1 Pokrywa zbiornika na wodę
- 2 Zbiornik na wodę
- 3 Wskaźnik poziomu wody
- 4 Przycisk (Wi./Wyl.)
- 5 Płyta grzejna
- 6 Szklany dzbanek z pokrywką
- 7 Uchwyt filtra
- 8 Przycisk otwierania pokrywy zbiornika wody

Elementy sterujące (2–6) znajdują się po obu stronach urządzenia.

Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia

OSTRZEŻENIE:

- Nawet po zakończeniu użytkowania pokrywa zbiornika wody, płyta grzejna i podstawa dzbanka nadal wytwarzają ciepło resztkowe.
 - Dzbanek należy dotykać wyłącznie za uchwyt.
 - Nigdy nie otwieraj pokrywy zbiornika wody podczas gotowania.
 - Jeśli chcesz zaparzyć kilka dzbanków kawy po kolei, pozwól urządzeniu najpierw ostygnąć przy otwartym zbiorniku wody, aby gorąca woda nie rozpryskiwała się podczas uzupełniania wody.
- Urządzenie należy obsługiwać tylko wtedy, gdy zbiornik na wodę jest napełniony wodą.

Uwagi dotyczące użytkowania

Lokalizacja

- Umieść ekspres do kawy na stabilnej i równej powierzchni. Urządzenie należy ustawić w taki sposób, aby się nie przewróciło.
- Urządzenia nie należy stawiać w pobliżu piecyka gazowego lub elektrycznego ani żadnego innego źródła ciepła.

Połączenie elektryczne

1. Sprawdź, czy napięcie sieciowe, którego chcesz używać, odpowiada napięciu urządzenia. Szczegółowe informacje znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.
2. Urządzenie należy podłączać wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazda ze stykiem ochronnym.

Europejskie przepisy dotyczące oszczędzania energii

Europejska Dyrektywa 2009/125/EC (Dyrektywa Eco-design) zawiera informacje dotyczące oszczędzania energii. Poniższe dotyczy urządzeń do parzenia kawy: Okres utrzymywania ciepła ogranicza się do maks. 35 minut, poczyn urządzenie wyłącza się automatycznie.

W ten sposób korzystamy na zwiększonym bezpieczeństwie oraz niższym zużyciu energii.

Pierwsze uruchomienie

Przed pierwszym parzeniem kawy należy dwukrotnie uruchomić urządzenie, używając wyłącznie czystej wody, bez filtra papierowego i bez kawy w proszku. Pozwoli to usunąć kurz, który mógł nagromadzić się w urządzeniu podczas transportu. Postępuj zgodnie z opisem w części „Obsługa”.

Włączanie / wyłączenie urządzenia

- Naciśnij przycisk, aby włączyć urządzenie. Lampka kontrolna w przycisku zaświeci się.
- Naciśnij przycisk ponownie, aby wyłączyć urządzenie lub anulować proces parzenia. Lampka kontrolna w przycisku zgaśnie.

Uwaga dotycząca procesu parzenia

W zależności od stopnia zmielenia i ilości, kawa w proszku wchłania wodę podczas procesu parzenia. Ilość gotowej kawy różni się zatem od ilości dodanej wody.

Praca pojedyncza lub łączona

Istnieje możliwość zaparzenia tylko jednego dzbanka lub dwóch dzbanków różnych rodzajów kawy jednocześnie.

- Jeśli chcesz zaparzyć kawę po lewej stronie, postępuj zgodnie z opisem w sekcji „Obsługa”. Naciśnij lewy przycisk, aby rozpocząć proces parzenia.
- Jeśli chcesz zaparzyć kawę z prawej strony, postępuj zgodnie z opisem w sekcji „Obsługa”. Naciśnij prawy przycisk, aby rozpocząć proces parzenia.
- Aby zaparzyć dwa dzbanki kawy jednocześnie, postępuj zgodnie z opisem w sekcji „Obsługa”. Naciśnij przycisk po lewej i prawej stronie.

Obsługa

1. Otwórz pokrywę zbiornika wody.
2. Napełnij zbiornik na wodę zimną wodą zgodnie z żądaną liczbą filiżanek. Poziom wody można odczytać ze skali.
 - Dzbanek może być używany do napełniania zbiornika na wodę.
 - **Nie** przepelniaj zbiornika na wodę! Nie napełniaj zbiornika powyżej oznaczenia MAX.
3. Włóż uchwyt filtra.
4. Zegnij dolną fałdę filtra papierowego (rozmiar 1 × 4) i umieść go w uchwycie filtra. Wypełnij filtr kawą w proszku.
 - Nie należy umieszczać zbyt dużej ilości kawy w proszku w filtrze, w przeciwnym razie istnieje ryzyko przepełnienia filtra.
5. Zamknąć pokrywę pojemnika na wodę.
6. Postawić dzbanek na płytce grzejnej.

UWAGA: Ochrona przed kapieniem

Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed kapieniem. Zamyka się ono po wyjęciu dzbanka. Zapobiega to kapieniu kawy na półkę, gdy w filtrze nadal znajduje się woda.

- Upewnij się, że pokrywka znajduje się na dzbanku. Otwiera ona zabezpieczenie przed kapieniem.
- Jeśli w zbiorniku nadal znajduje się woda, odstaw dzbanek z powrotem na powierzchnię przechowywania w odpowiednim czasie. W przeciwnym razie może dojść do przepełnienia filtra.

7. Włącz urządzenie. Urządzenie rozpocznie proces parzenia.

Po zakończeniu procesu parzenia

- Gdy przez filtr nie przepływa już kawa, można wyjąć dzbanek.
- Wyłączyć urządzenie.
- Czy chcesz podgrzać pozostałą kawę? Pozostawić urządzenie włączone aż do końca okresu utrzymywania ciepła. Jeśli chcemy utrzymać ciepłą kawę nawet po zakończeniu tego okresu, należy przelać pozostałą kawę do termosu.
- Uchwyt filtra można wyciągnąć z urządzenia za rączkę. Ułatwia to na przykład pozbycie się starego filtra do kawy.

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka i poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia prądem lub pożaru.

UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- W razie potrzeby wyczyść zewnętrzną część urządzenia lekko wilgotną ściereczką – bez żadnych dodatków.
- Wytrzyj ręcznikiem papierowym fusy z kawy, które mogły dostać się do wnętrza obudowy. Wytrzeć wilgotną ściereczką.
- Wyczyść dzbanek i uchwył filtra w ciepłej wodzie z niewielką ilością płynu do ręcznego mycia naczyń. W razie potrzeby użyj miękkiej szczotki.

Usuwanie kamienia

Usuwanie kamienia staje się konieczne, gdy czas przygotowania znacznie się wydłuża.

- Do usuwania kamienia należy używać wyłącznie dostępnych na rynku środków na bazie kwasu cytrynowego.

- Dozować zgodnie ze wskazówkami na opakowaniu lub w ulotce z instrukcją.
- Umieść dzbanek na półce.

OSTRZEŻENIE:

- Następnie zagotuj świeżą wodę trzy do czterech razy, aby wypłukać wszelkie pozostałości środka odkamieniającego.
- Nie używaj kawy w proszku!
- **Nie** używaj tej wody jako wody pitnej.

Przechowywanie

- Wyczyść urządzenie zgodnie z opisem. Pozostaw akcesoria do całkowitego wyschnięcia.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywanie go w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w dobrze wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Urządzenie nie działa.	Urządzenie nie jest zasilane.	Sprawdzić gniazdo sieciowe za pomocą innego urządzenia. Włożyć prawidłowo wtyczkę sieciową. Sprawdzić bezpiecznik domowy.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktuj się z naszym serwisem lub specjalistą.
Niedrożność filtra: Ziarenka kawy wysypują się poza krawędź filtra.	Zabezpieczenie przed kapieniem jest zamknięte: Dzbanek na kawę nie został postawiony na płycie grzejnej lub nie założono na niego pokrywy.	1. Wyłącz urządzenie. Odłącz urządzenie od zasilania. 2. Postaw dzbanek na kawę z pokrywą na płycie grzejnej w celu opróżnienia filtra. 3. Wyrzuć papierowy filtr. 4. Wyczyść urządzenie zgodnie z opisem.
	W filtrze znajduje się zbyt dużo mielonej kawy.	

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
W zaparzonej kawie znajdują się ziarenka kawy.	Papierowy filtr jest zbyt mały.	Użyj papierowego filtra w rozmiarze „1 × 4”.
	W filtrze znajduje się zbyt dużo mielonej kawy.	Wsyp mniej mielonej kawy.
Proces parzenia trwa zbyt długo.	W urządzeniu nagromadził się kamień.	Usuń kamień z urządzenia zgodnie z opisem.
Urządzenie wyłącza się automatycznie.	Nie jest to usterka urządzenia. Aby zachować zgodność z Dyrektywą Ecodesign (2009/125/EC), urządzenie wyłącza się automatycznie po maks. 35 minutach po zakończeniu procesu parzenia.	

Dane techniczne

Model:.....PC-KAD 1308
 Zasilanie:.....220–240 V~, 50–60 Hz
 Pobór mocy:.....2000 W
 Pobór mocy w trybie wyłączenia:.....≤0,3 W
 Przejście do trybu wyłączenia:.....≤35 minut
 Wielkość napełnienia:.....ok. 3 litry
 Klasa ochronności:.....I
 Waga netto:.....ok. 4 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

Ogólne warunki gwarancji

Producent/Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i pra-

widlowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:
 CTC Clatronik Sp. z o.o
 Ul. Brzeska 1
 45-960 Opole

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowy jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

FONTOS:

Először feltétlenül olvassa el a külön mellékelt biztonsági utasításokat.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A készülék használata előtt nagyon figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a külön mellékelt biztonsági utasításokat. Tartsa ezeket a dokumentumokat, beleértve a jótállási jegyet, a blokkot és lehetőség szerint a belső csomagolással ellátott dobozt is, biztonságos helyen. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítsa el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsomagolást.
3. Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.
4. Ha a csomagolás tartalma hiányos, vagy ha sérülések észlelhetők, ne működtesse a készüléket. Azonnal juttassa vissza a kereskedőhöz.
5. A készüléken még lehetnek por- vagy gyártási maradványok. Javasoljuk, hogy tisztítsa meg a készüléket a „Tisztítás” pontban leírtak szerint.

A csomag tartalma

- 1× Kávéfőző
- 2× Szűrőtartó
- 2× Üvegkancsó
- 2× Fedél a kancsóhoz

A kezelőelemek áttekintése

- 1 Víztartály fedele
- 2 Víztartály
- 3 Vízszintjelző
- 4 Gomb (Be/Ki)
- 5 Melegítő lap
- 6 Üvegedény fedellel
- 7 Filtertartó
- 8 A víztartály fedelének nyitására szolgáló fül

A kezelőszervek (2–6) a készülék mindkét oldalán található.

A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések

FIGYELMEZTETÉS:

- A víztartály fedele, a főzőlap és a kancsó alja még használat után is maradékhővel rendelkezik.
 - A kancsót csak a fogantyújánál fogva érintse meg.
 - Soha ne nyissa ki a víztartály fedelét főzés közben.
 - Ha egymás után több kanna kávéét szeretne készíteni, hagyja a készüléket először lehűlni nyitott víztartály mellett, hogy a víz újratöltésekor ne fröccsenjen a forró víz.
- Csak akkor működtesse a készüléket, ha a víztartály tele van vízzel.

Használati megjegyzések

Helyszín

- Helyezze a kávéfőzőt stabil és vízszintes felületre. A készüléket úgy helyezze el, hogy ne borulhasson fel.
- Ne helyezze a készüléket gáz vagy elektromos sütő vagy bármilyen hőforrás közvetlen közelébe.

Elektromos csatlakozás

1. Ellenőrizze, hogy a használni kívánt hálózati feszültség megfelel-e a készülék feszültségének. Az adatokat a készüléken található típus táblán találja.
2. A készüléket csak megfelelően felszerelt védőérintkezős aljzathoz csatlakoztassa.

Az energiatakarékosságra vonatkozó európai előírások

A 2009/125/EK (Ecodesign irányelv) az energiatakarékosságra vonatkozó intézkedéseket tartalmaz.

A kávéfőzőkre vonatkozó kitételek: A melegen tartási idő max. 35 perc lehet, ezután a készülék automatikusan kikapcsol.

A fokozottabb biztonság és az alacsonyabb energiafogyasztás mindenki előnyére válik.

Üzembe helyezés

Az első kávéfőzés előtt indítsa el a készüléket kétszer, kizárólag tiszta vízzel, papírszűrő nélkül és kávépor nélkül. Ez eltávolítja a készülékben a szállítás során esetlegesen felgyülemlt port. Folytassa a „Működés” című fejezetben leírtak szerint.

A készülék be-/kikapcsolása

- Nyomja meg a gombot a készülék bekapcsolásához. A gombban lévő ellenőrző lámpa kigyullad.
- Nyomja meg újra a gombot a készülék kikapcsolásához vagy a főzési folyamat megszakításához. A gombban lévő ellenőrző lámpa kialszik.

Megjegyzés a sörfőzési folyamatról

Az őrleéstől és a mennyiségtől függően a kávépor a főzési folyamat során vizet vesz fel. A kész kávé mennyisége ezért eltér a hozzáadott víz mennyiségétől.

Egyszeri vagy kombinált működés

Lehetősége van arra, hogy egyszerre csak egy kanna vagy két kanna különböző típusú kávéfőzést.

- Ha a bal oldali kávéfőzéshez szeretne kávéfőzni, akkor a „Működés” pontban leírtak szerint járjon el. Nyomja meg a bal oldali gombot a kávéfőzési folyamat elindításához.
- Ha a jobb oldali kávéfőzést szeretné, kérjük, járjon el a „Működés” pontban leírtak szerint. A kávéfőzési folyamat elindításához nyomja meg a jobb oldali gombot.
- Ha egyszerre két kanna kávéfőzést szeretne főzni, járjon el a „Művelet” pontban leírtak szerint. Nyomja meg a bal és a jobb oldali gombot.

Működés

1. Hajtsa fel a viztartály fedelét.
2. Töltse meg a viztartályt hideg vízzel a kívánt csészék számának megfelelően. A vízszint leolvasható a skáláról.
 - A kancsó a viztartály feltöltésére használható.
 - **Ne töltse túl a viztartályt!** Ne töltse a MAX jelzésen túl.
3. Helyezze be a szűrőtartót.
4. Hajlítsa meg a papírszűrő alsó hajtását (1 × 4-es méret), és helyezze a szűrőtartóba. Töltse meg a szűrőt kávéporral.
 - Ne tegyen túl sok kávéport a szűrőbe, különben fennáll a veszélye, hogy a szűrő túlsordul
5. Zárja le a viztartály fedelét!
6. Helyezze az üvegedényt a melegítő lap.

⚠ VIGYÁZAT: Csepegésgátló védelem

Az Ön készüléke csepegésgátlóval van felszerelve. A kancsó eltávolításakor bezáródik. Ez megakadályozza, hogy a kávé a polcra csöpögjön, amikor még víz van a szűrőben.

- Győződjön meg róla, hogy a kancsó fedele a kancsóra van téve. Ez nyitja ki a csepegésgátló védelmet.
- Ha még mindig van víz a viztartályban, időben tegye vissza a kancsót a tárolófelületre. Ellenkező esetben a szűrő túlsordulhat.

7. Kapcsolja be a készüléket. A készülék megkezdja a főzési folyamatot.

A főzési folyamat után

- Amikor már nem folyik át több kávé a szűrőn, a kancsó eltávolítható.
- Kapcsolja ki a készüléket!
- Melegen szeretné tartani a maradék kávéét? Hagyja a készüléket bekapcsolva a melegen tartási időszak végéig. Ha a melegen tartási időszak befejezése után is szeretné melegen tartani a kávéét, öntse a maradék kávéét egy termoszba.
- A szűrőtartó a fogantyújánál fogva kihúzható a készülékből. Ez megkönnyíti például a régi kávéfilter kidobását.

Tisztítás



FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból, és várja meg, amíg a készülék lehűl.
- Ne merítse a készüléket vízbe. Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkefét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.
- Szükség esetén tisztítsa meg a készülék külsejét enyhén nedves ruhával – adalékanyagok nélkül.
- Törölje fel a szekrény belsejébe került kávézaccot papírtörlővel. Törölje fel nedves ruhával.
- Tisztítsa meg a kannát és a szűrőtartót meleg öblítővízben, kevés kézi mosogatószerrel. Ha szükséges, használjon puha kefét.

Vízkömentesítés

A méretcsökkentés akkor válik szükségessé, ha az elkészítési idő jelentősen megnő.

- A vízkömentesítéshez csak a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízköoldó szereket használjon.

- A csomagoláson vagy a használati utasításon feltüntetett adagolás szerint adagolja.
- Helyezze a kancsót a polcra.

FIGYELMEZTETÉS:

- Ezután 3–4 alkalommal forraljon fel friss vizet, hogy a vízköoldó szer maradványait kiöblítse.
- Ne használjon kávéport!
- **Ne használja ezt a vizet ivóvízként.**

Tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket a leírtak szerint. Hagyja a tartozékokat teljesen megszáradni.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásban tárolja, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.
- A készüléket mindig gyermekek elől elzárva, jól szellőző és száraz helyen tárolja.

Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	A készüléknek nincs tápellátása.	Ellenőrizze a hálózati aljzatot egy másik készülékkel. Helyesen dugja be a hálózati dugót. Ellenőrizze a házi biztosítékot.
	A készülék meghibásodott.	Forduljon szervizünkhöz vagy szakemberhez.
A szűrő eltömődése: Az őrölt kávé kiszóródott a filter éle felett.	A csöpögésgátló zárva van: A kávéskanna nincs a melegítő lapon vagy a fedél nincs a kávéskannára helyezve.	1. Kapcsolja ki a készüléket. Húzza ki a készüléket a hálózatból. 2. Helyezze a kávéskannát a fedéllel a melegítő lapra, hogy leeressze a szűrőt. 3. Dobja ki a papírszűrőt. 4. Tisztítsa meg a készüléket a leírtak szerint.
	Túl sok őrölt kávé van a filterben.	
Őrölt kávé van a kávéban.	A papír szűrő túl kicsi.	Használjon „1 × 4” méretű papír szűrőt.
	Túl sok őrölt kávé van a filterben.	Használjon kevesebb őrölt kávé.
A főzési folyamat túl hosszú ideig tart.	Vízkőlerakódás van a készülékben.	A korábban leírtak szerint vízkömentesítse a készüléket.
A készülék automatikusan kikapcsol.	Ez nem utal a készülék hibás működésére. Az Ecodesign irányelvvel (2009/125/EK) összhangban a készülék a főzés után max. 35 perc elteltével automatikusan kikapcsol.	

Műszaki adatok

Modell:.....PC-KAD 1308
Tápegység:220–240 V~, 50–60 Hz
Energiafogyasztás:2000 W
Energiafogyasztás kikapcsolt üzemmódban:≤0,3 W
Kikapcsolt üzemmódba kapcsolás:≤35 perc
Töltési mennyiség:kb. 3 liter
Védelmi osztály:I
Nettó súly:kb. 4 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

Hulladékkezelés

A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

ВАЖНО:

Обязательно сначала прочитайте отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности. Храните эти документы, включая гарантийный талон, чек и, по возможности, коробку с внутренней упаковкой в надежном месте. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

Распаковка прибора

1. Извлеките прибор из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте комплект поставки на комплектность.
4. Если содержимое упаковки неполное или если можно обнаружить повреждения, не эксплуатируйте прибор. Немедленно верните его дилеру.
5. На приборе может оставаться пыль или производственные остатки. Мы рекомендуем очистить прибор, как описано в разделе «Чистка».

Комплект поставки

- 1× Кофеварка
- 2× Держатель фильтра
- 2× Стекланный кувшин
- 2× Крышка для кувшина

A kezelőelemek áttekintése

- 1 Víztartály fedele
- 2 Víztartály
- 3 Vízszintjelző
- 4 Кнопка (Вкл. / Выкл.)
- 5 Melegítő lap
- 6 Üvedégy fedéllel
- 7 Filtertartó
- 8 Накладка для открытия крышки бака для воды

Элементы управления (2–6) расположены с обеих сторон прибора.

Предупреждения по использованию прибора



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Даже после использования крышка резервуара для воды, горячая пластина и основание кувшина сохраняют остаточное тепло.
 - Прикасаясь к кувшину только за ручку.
 - Никогда не открывайте крышку резервуара для воды во время приготовления пищи.
 - Если вы хотите приготовить несколько порций кофе подряд, дайте прибору сначала остыть с открытым резервуаром для воды, чтобы при доливе воды не разбрызгивалась горячая вода.
- Эксплуатируйте прибор только при заполненном водой резервуаре.

Примечания по использованию

Расположение

- Установите кофеварку на устойчивую и ровную поверхность. Установите прибор таким образом, чтобы он не мог опрокинуться.
- Не ставьте устройство вблизи газовой или электрической плиты или какого-либо другого источника тепла.

Электрическое подключение

1. Проверьте, соответствует ли напряжение в сети, которое вы хотите использовать, напряжению прибора. Данные указаны на фирменной табличке прибора.
2. Подключайте прибор только к правильно установленной розетке с защитными контактами.

Европейские нормы энергосбережения

Европейская директива 2009/125/ЕС (Директива по Экодизайну) включает в себя меры по энергосбережению.

Следующее положение применяется в отношении кофеварок: Период поддержания кофе в теплом состоянии ограничивается максимум 35 минутами, после чего прибор автоматически отключается.

Вы извлечете пользу из усиленной безопасности и пониженного энергопотребления.

Ввод в эксплуатацию

Перед первым приготовлением кофе дважды запустите прибор, используя только чистую воду без бумажного фильтра и кофейного порошка. Это позволит удалить пыль, которая могла скопиться в приборе во время транспортировки. Приступайте к работе, как описано в разделе «Эксплуатация».

Включение/выключение прибора

- Нажмите кнопку, чтобы включить прибор. Загорается контрольная лампочка в кнопке.
- Нажмите кнопку еще раз, чтобы выключить прибор или отменить процесс заваривания. Контрольная лампа в кнопке гаснет.

Примечание по процессу пивоварения

В зависимости от помола и количества кофе порошок поглощает воду в процессе варки. Поэтому количество готового кофе отличается от количества добавленной воды.

Одиночная или комбинированная работа

Вы можете сварить только один кофейник или два кофейника разных сортов кофе одновременно.

- Если вы хотите варить кофе слева, действуйте, как описано в разделе «Эксплуатация». Нажмите левую кнопку, чтобы начать процесс заваривания.
- Если вы хотите заварить кофе справа, действуйте, как описано в разделе «Эксплуатация». Нажмите правую кнопку, чтобы начать процесс заваривания.
- Для одновременного приготовления двух порций кофе выполните действия, описанные в разделе «Управление». Нажмите кнопку с левой и правой стороны.

Эксплуатация

1. Откройте крышку бака для воды.
2. Наполните резервуар для воды холодной водой в соответствии с желаемым количеством чашек. Уровень воды можно считать со шкалы.
 - Кувшин можно использовать для заполнения резервуара для воды.
 - **Не** переполняйте резервуар для воды! Не заполняйте резервуар до отметки MAX.
3. Вставьте держатель фильтра.
4. Отогните нижний гиб бумажного фильтра (размер 1 × 4) и поместите его в держатель фильтра. Заполните фильтр кофейным порошком.
 - Не засыпайте в фильтр слишком много кофейного порошка, иначе существует опасность переполнения фильтра.
5. Закройте крышку ёмкости для воды.
6. Поставьте чашу на подогревающую подставку.

ВНИМАНИЕ: защита от капель

Ваш прибор оснащен защитой от капель. Она закрывается при извлечении кувшина. Это предотвращает капание кофе на полку, когда в фильтре еще есть вода.

- Убедитесь, что крышка находится на кувшине. Это открывает защиту от капель.
- Если в резервуаре для воды еще есть вода, своевременно поставьте кувшин обратно на поверхность для хранения. В противном случае фильтр может переполниться.

7. Включите прибор. Прибор начинает процесс заваривания.

После окончания процесса пивоварения

- Когда кофе перестает проходить через фильтр, кувшин можно вынуть.
- Выключите прибор.
- Вы хотите, чтобы остаток кофе оставался тёплым? Оставьте прибор включенным до окончания периода поддержания кофе в теплом состоянии. Если Вы хотите сохранить кофе теплым даже после окончания этого периода, вылейте оставшийся кофе в термокружку.
- Держатель фильтра можно извлечь из прибора за ручку. Это облегчает, например, утилизацию старого фильтра для кофе.

Чистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте сетевую вилку из розетки и дождитесь, пока прибор остынет.
- Не погружайте прибор в воду. Это может привести к поражению электрическим током или пожару.

ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные инструменты.
- Не используйте кислотные или абразивные моющие средства.
- При необходимости протрите внешнюю поверхность прибора слегка влажной тканью без каких-либо добавок.
- Вытрите бумажным полотенцем кофейную гущу, которая могла попасть внутрь корпуса. Вытрите все влажной тканью.
- Проведите чистку кувшина и держателя фильтра в теплой воде с небольшим количеством жидкости для мытья посуды. При необходимости используйте мягкую щетку.

Де-масштабирование

Де-масштабирование становится необходимым при значительном увеличении времени подготовки.

- Для удаления накипи используйте только имеющиеся в продаже средства для удаления накипи на основе лимонной кислоты.

- Дозировка указана на упаковке или в инструкции.
- Поставьте кувшин на рабочую поверхность.

FIGYELMEZTETÉS:

- Ezután háromszor-négyszer forraljon friss vizet, hogy kiöblítse a vízköoldó szer maradványait.
- Ne használjon kávéport!
- Ne használja ezt a vizet ivóvízként.

Хранение

- Очистите прибор в соответствии с описанием. Дайте аксессуарам полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить прибор в оригинальной упаковке, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного времени.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, хорошо проветриваемом и сухом месте.

Устранение неполадок

Проблема	Возможная причина	Устранение
Прибор не работает.	Прибор не имеет электропитания.	Проверьте розетку с другим прибором. Правильно вставьте сетевую вилку. Проверьте предохранитель в доме.
	Прибор неисправен.	Обратитесь в нашу сервисную службу или к специалисту.
Засоренный фильтр: Зерна кофе рассыпаются через край фильтра.	Противокапельная защита закрыта: Кофейник не находится на электроплитке или на нем нет крышки.	1. Выключите прибор. Выньте вилку из розетки. 2. Поставьте кофейник с крышкой на электроплитку, чтобы осушить фильтр. 3. Утилизируйте бумажный фильтр. 4. Очистите прибор в соответствии с описанием.
	В фильтре слишком много молотого кофе.	

Проблема	Возможная причина	Устранение
В напитке (кофе) присутствуют зерна кофе.	Слишком маленький бумажный фильтр.	Используйте бумажный фильтр размером «1 × 4».
	В фильтре слишком много молотого кофе.	Используйте меньше молотого кофе.
Процесс варки длится слишком долго.	В устройстве образовались известковые отложения.	Декальцинируйте устройство в соответствии с описанием.
Устройство автоматически отключается.	Это не является неисправностью устройства. Для соблюдения Директивы по Экодизайну (2009/125/ЕС) прибор автоматически отключается максимум через 35 минут после завершения процесса варки.	

Технические данные

Модель:PC-KAD 1308
 Электропитание: 220–240 В~, 50–60 Гц
 Потребляемая мощность: 2000 Вт
 Потребляемая мощность в
 выключенном состоянии: ≤0,3 Вт
 Переход в выключенный режим: ≤35 минут
 Вместимость:прибл. 3 литров
 Класс защиты: I
 Вес нетто:прибл. 4 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами СЕ и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

Утилизация

Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.

استكشاف الأعطال وإصلاحها

وقد أُخْتِرَ هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.

التخلص من الجهاز

معنى رمز «صندوق القمامة»

حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.

تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.



يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية. التاجر الخاص بك وشريكك التعاقدى مُلزمان أيضاً باستعادة الجهاز القديم مجاناً.

المشكلة	السبب المحتمل	الإجراء
الجهاز لا يعمل.	الجهاز غير متصل بالتيار الكهربائي.	افحص مقبس الطاقة باستخدام جهاز آخر.
		أدخل قابس التيار الكهربائي بشكل صحيح.
		تحقق من الصمام الكهربائي الخاص بالمنزل.
	الجهاز معيب / معطوب.	اتصل بخدمتنا أو متخصص.
انسداد المصفاة: تسرب مسحوق القهوة على حافة المصفاة.	إيقاف التقطير مغلق: عدم وجود إبريق القهوة على لوح التسخين أو عدم وجود الغطاء فوق إبريق القهوة.	1. أطفئ الجهاز. وافصله عن التيار الكهربائي. 2. أطفئ الجهاز. وافصله عن التيار الكهربائي. 3. تخلص من ورق الترشيح.
	يوجد كمية زائدة من مسحوق القهوة في المصفاة.	4. نظف الجهاز بالطريقة المذكورة.
وجود مسحوق القهوة في مشروب القهوة.	ورق الترشيح صغير جداً.	استخدم ورق ترشيح مقاس «1 × 4».
	وجود كمية زائدة من مسحوق القهوة في المصفاة.	استخدم كمية أقل من مسحوق القهوة.
قم بإزالة عسر الماء عن الجهاز بالطريقة المذكورة.	وجود بقايا عسر الماء بالجهاز.	تستغرق عملية التخمير وقتاً طويلاً.
الجهاز ينطفئ تلقائياً.	هذا ليس عيباً في الجهاز. من أجل الامتثال لتوجيه التصميم البيئي (2009/125/EC)، ينطفئ الجهاز تلقائياً بعد 35 دقيقة كحد أقصى من انتهاء عملية التخمير.	

البيانات الفنية

الطراز: PC-KAD 1308.....
مصدر إمداد التيار الكهربائي: 220-240 فولت، 50-60 هرتز
استهلاك الطاقة: 2000 واط
استهلاك الطاقة في وضع إيقاف التشغيل: 0.3 واط
التبديل إلى وضع إيقاف التشغيل: ≥ 35 دقيقة
مقدار التعبئة: تقريباً 3 لت
فئة الحماية: I
الوزن الصافي: حوالي 4 كيلو جرام

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

التنظيف

تحذير: ⚠️

- افصل دائماً قابس التيار الكهربائي من المقبس قبل التنظيف وانتظر حتى يبرد الجهاز.
- لا تعمرروا الجهاز في الماء. فقد يؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربائية أو حريق.

تنبيه: ⚠️

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي أشياء كاشطة.
- لا تستخدم أي منظفات حمضية أو كاشطة.
- قم بتنظيف الجزء الخارجي من الجهاز بقطعة قماش مبللة قليلاً إذا لزم الأمر - دون أي إضافات.
- امسح أي قهوة مطحونة قد تكون دخلت الخزانة بمنشفة ورقية. مسح بقطعة قماش مبللة.
- نظف الإبريق وحامل الفلتر بماء شطف دافئ بقليل من سائل غسل الأطباق اليدوي. إذا لزم الأمر، استخدم فرشاة ناعمة.

إزالة الترسبات

- تصبح إزالة الترسبات ضرورية عندما يزيد وقت التحضير بشكل كبير.
- استخدم فقط عوامل إزالة الترسبات القائمة على حامض الستريك المتاحة تجارياً لإزالة الترسبات.
- الجرعة كما هو موضح على العبوة أو نشرة التعليمات.
- ضعي الإبريق على الرف.

تحذير: ⚠️

- ثم قم بغلي الماء العذب ثلاث إلى أربع مرات لشطف أي بقايا من عامل إزالة الترسبات.
- لا تستخدم مسحوق القهوة!
- لا تستخدم هذه المياه كمياء شرب.

التخزين

- نظف الجهاز بالطريقة المذكورة، وارك الملحقات تجف تماماً.
- نوصي بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية عند عدم استخدامه لفترات طويلة.
- احفظ الجهاز دائماً بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.

ملاحظة حول عملية التخمير

اعتماداً على الطحن والكمية، يمتص مسحوق القهوة الماء أثناء عملية التخمير. وبالتالي فإن كمية القهوة الجاهزة تختلف عن كمية المياه المضافة.

التشغيل الفردي أو المشترك

- لديك خيار تخمير وعاء واحد فقط أو وعاءين من أنواع مختلفة من القهوة في نفس الوقت.
- إذا كنت ترغب في تحضير القهوة على اليسار، يرجى المتابعة كما هو موضح تحت عنوان «التشغيل». اضغط على الزر الأسفل لبدء عملية التخمير.
- إذا كنت تريد تحضير القهوة على اليمين، يُرجى المتابعة كما هو موضح تحت عنوان «التشغيل». اضغط على الزر الأيمن لبدء عملية التخمير.
- لتحضير دورقين من القهوة في نفس الوقت، تابع كما هو موضح تحت عنوان «التشغيل». اضغط على الزر الموجود على الجانب الأيسر والأيمن.

التشغيل

1. أضعاف فتح غطاء خزان المياه.
2. املاً خزان المياه بالماء البارد حسب عدد الأكواب المطلوب. يمكن قراءة مستوى الماء خارج المقياس.
 - يمكن استخدام الإبريق ملء خزان المياه.
 - لا تملأ خزان المياه أكثر من اللازم! لا تملأ ما بعد علامة MAX.
3. أدخل حامل الفلتر.
4. ثني الجزء السفلي من مرشح الورق (مقاس 4×1) وضعه في حامل الفلتر. املاً الفلتر بمسحوق القهوة.
 - لا تضع الكثير من مسحوق القهوة في الفلتر، وإلا فهناك خطر فيضان الفلتر.
5. أغلق غطاء خزان الماء الآن.
6. ضع الوعاء على لوح التسخين.

تنبيه: ⚠️ حماية ضد التنقيط

- جهازك مزود بحماية ضد التنقيط. يغلق عند إزالة الإبريق. هذا يمنع القهوة من التنقيط على الرف عندما لا يزال هناك ماء في الفلتر.
- تأكد من أن الغطاء على الإبريق. يفتح الحماية ضد التنقيط.
- إذا كان لا يزال هناك ماء في خزان المياه، فأعد الإبريق إلى سطح التخزين في الوقت المناسب. يمكن أن يفيض المرشح بخلاف ذلك.

7. قم بتشغيل الجهاز. يبدأ الجهاز بعملية التخمير.

بعد عملية التخمير

- عندما لا يمر المزيد من القهوة عبر الفلتر، يمكن إزالة الإبريق.
- أطفئ الجهاز.
- هل ترغب في إبقاء القهوة المتبقية دافئة؟
 - اترك الجهاز في وضع التشغيل حتى نهاية فترة حفظ السخونة. إذا كنت ترغب في الاحتفاظ بالقهوة دافئة حتى بعد انتهاء فترة التسخين، اسكب القهوة المتبقية في دورق حراري.
- يمكن سحب حامل الفلتر من الجهاز بواسطة مقبضه. هذا يجعل من السهل التخلص من فلتر القهوة القديم، على سبيل المثال.

هام:

تأكد من قراءة تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل أولاً.

دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

رجاء قراءة دليل التعليمات وتعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل بعناية فائقة. قبل استخدام الجهاز، قم بحفظ هذه الوثائق، بما في ذلك شهادة الضمان، وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق مع العبوة الداخلية في مكان آمن. إذا قمت بتبرير الجهاز لطرف ثالث، احرص دائماً على أن يتضمن جميع الوثائق ذات الصلة.

رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

تحذير: ⚠

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

تنبيه: ⚠

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

تفريغ محتويات العبوة

- أخرج الجهاز من العبوة.
- أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
- تحقق من محتويات التسليم لضمان وجود كافة المحتويات.
- إذا كانت محتويات العبوة غير كاملة أو تم العثور على تلفيات، لا تقم بتشغيل الجهاز. أعدّه مباشرة إلى البائع.
- قد يوجد غبار أو مخلفات الإنتاج على الجهاز. لذا نوصي بتنظيف الجهاز على النحو الموضح في قسم «التنظيف».

نطاق التسليم

- ×1 صانع القهوة
- ×2 حامل فلتر
- ×2 إبريق زجاجي
- ×2 غطاء إبريق قهوة

نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم

- 1 غطاء خزان الماء
- 2 خزان الماء
- 3 مؤشر مستوى الماء

4 زر (تشغيل / إيقاف)

5 لوح التسخين

6 إبريق زجاجي مع غطاء

7 مصفاة

8 علامة تبويب لفتح غطاء خزان المياه

توجد أدوات التحكم (2-6) f على جانبي الجهاز.

تحذيرات لاستخدام الجهاز

تحذير: ⚠

- حتى بعد الاستخدام، تظل حرارة غطاء خزان المياه وموقد التسخين، وقاعدة الإبريق مستمرة.
- المس الإبريق فقط من المقبض.
- لا تفتح غطاء خزان المياه أبداً أثناء الطهي.
- إذا كنت ترغب في صنع عدة أواني من القهوة على التوالي، اترك الجهاز يبرد أولاً مع فتح خزان المياه حتى لا يتناثر الماء الساخن عند إعادة تعبئة الماء.
- قم بتشغيل الجهاز فقط عندما يمتلئ خزان المياه بالماء.

ملاحظات بشأن التشغيل

مكان الجهاز

- ضع آلة صنع القهوة على سطح مستقر ومستو. ضع الجهاز بطريقة لا يمكن أن تنقلب.
- لا تضع الجهاز على مقربة من فرن غاز أو موقد كهربائي أو أي مصدر حرارة آخر.

الربط الكهربائي

- تحقق مما إذا كان جهد التيار الكهربائي الذي تريد استخدامه يتطابق مع جهد الجهاز. ستجد التفاصيل على لوحة الكتابة على الجهاز.
- قم فقط بتوصيل الجهاز بمقبس اتصال وقائي مثبت بشكل صحيح.

التشريعات الأوروبية الخاصة بتوفير الطاقة

التوجيه الأوروبي 2009/125/EC (توجيه التصميم البيئي) يتضمن إجراءات لتوفير الطاقة.

ينطبق ما يلي على ماكينات إعداد القهوة: إن فترة إبقاء الحرارة تقتصر على 35 دقيقة كحد أقصى بعدها ينطفئ الجهاز تلقائياً.

أنت تستفيد من السلامة الأفضل وخفض استهلاك الطاقة.

العملية الأولية

قبل تخمير القهوة لأول مرة، ابدأ تشغيل الجهاز مرتين بالماء النظيف فقط، بدون مرشح ورقي وبدون مسحوق القهوة. سيؤدي ذلك إلى إزالة أي غبار قد يكون تراكم في الجهاز أثناء النقل. تابع كما هو موضح تحت عنوان «التشغيل».

تشغيل / إيقاف تشغيل الجهاز

- اضغط على الزر لتشغيل الجهاز. يضيء مصباح التحكم في الزر.
- اضغط على الزر مرة أخرى لإيقاف تشغيل الجهاز أو لإلغاء عملية التخمير. ينطفئ مصباح التحكم الموجود في الزر.







GARANTIEKARTE

warranty card • garantiokaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijaegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

PC-KAD 1308

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 mesiáçe gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesečno jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leirtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nákupu, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التمرير، و ختم التاجر المبيع والتوقيع

PROFI COOK®

www.proficook-germany.de

PROFI COOK®

Industriering Ost 40 • 47906 Kempen

Internet: www.proficook-germany.de

E-Mail: info@clatronic.de

Made in P.R.C.

Stand 10/2025